



บันทึกข้อตกลงความร่วมมือ

ระหว่าง

มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย ประเทศไทย

และ

มหาวิทยาลัยนานาชาติโพ้น

มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัยและมหาวิทยาลัยนานาชาติโพ้น ประเทศไทย
ได้เห็นชอบทำข้อตกลงการแลกเปลี่ยนเพื่อส่งเสริมความร่วมมือระหว่างมหาวิทยาลัย
ดังต่อไปนี้

จุดมุ่งหมายของข้อตกลงฉบับนี้เพื่อการเผยแผ่พระพุทธศาสนา และส่งเสริมความ
เข้าใจความสัมพันธ์อันดียิ่งขึ้นระหว่างสองมหาวิทยาลัยโดยอาศัยโครงการความร่วมมือและ
การแลกเปลี่ยนทางการศึกษาที่เป็นประโยชน์ของทั้งสองฝ่าย

ข้อตกลงนี้ได้กำหนดหลักการทั่วไปสำหรับความร่วมมือระหว่างสองมหาวิทยาลัย
โดยอธิการบดีของแต่ละมหาวิทยาลัยจะเป็นผู้กำหนดการติดต่อหรือผู้ประสานงาน และ
ดำเนินการตามข้อตกลงนี้ด้วยความเอาใจใส่เป็นอย่างดี

มหาวิทยาลัยทั้งสองมีข้อตกลงในความร่วมมือดังต่อไปนี้

๑. การแลกเปลี่ยนนักวิชาการ คณาจารย์ และนักวิจัย

เงื่อนไขต่างๆ เกี่ยวกับระยะเวลาในการเยี่ยมชม ค่าใช้จ่าย และอื่น ๆ ให้อยู่ใน
ดุลยพินิจของอธิการบดีของทั้งสองมหาวิทยาลัย

๒. การแลกเปลี่ยนนิสิต นักศึกษา และกิจกรรมของมหาวิทยาลัย

ค่าใช้จ่ายในการแลกเปลี่ยนนิสิต นักศึกษาและกิจกรรมระหว่างมหาวิทยาลัย ให้มี
การเจรจาตกลงร่วมกันระหว่างทั้งสองฝ่ายเป็นการล่วงหน้า

๓. การวิจัยร่วม และการประชุมเพื่อการศึกษาและการวิจัย

ค่าใช้จ่ายของฝ่ายมาเยือน ให้มีการเจรจาตกลงร่วมกันระหว่างทั้งสองฝ่าย ยกเว้น
การมาเยือนหรือร่วมงานตามคำเชิญ

๔. การแลกเปลี่ยนข้อมูลทางวิชาการที่เป็นประโยชน์ของแต่ละฝ่ายรวมทั้งการพิมพ์

ผลงานทางวิชาการ หลักสูตร และรายงานการวิจัย

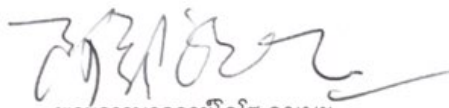
รายละเอียดของการดำเนินงานแลกเปลี่ยนดังกล่าวให้มีการปรึกษาหารือกันระหว่าง
ทั้งสองฝ่าย

ทั้งสองสถาบันเห็นชอบร่วมกันว่าการเตรียมการทางการเงินที่จำเป็นทั้งหมดที่จะใช้ตาม
ข้อตกลงนี้ให้มีการเจรจาและตัดสินใจโดยแต่ละมหาวิทยาลัย

ข้อตกลงนี้จะมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่มีการลงนามโดยผู้แทนของทั้งสองมหาวิทยาลัย

ประเด็นใด ๆ ที่ไม่ได้กำหนดไว้ในข้อตกลงนี้ ให้แก้ไขโดยการตกลงร่วมกัน และแต่ละฝ่ายให้
คำมั่นสัญญาว่าจะใช้ความพยายามอย่างเต็มที่ที่จะให้บรรลุผลตามข้อตกลง

ข้อตกลงนี้มีผลบังคับใช้เป็นระยะเวลาห้าปีตั้งแต่วันที่บังคับใช้ และอาจต่ออายุได้ทุกปีโดย
อัตโนมัติเว้นแต่จะมีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งประสงค์จะแก้ไขหรือยกเลิกข้อตกลง ให้แจ้งเป็นลายลักษณ์
อักษรไม่น้อยกว่าหกเดือน ก่อนที่จะหมดอายุของข้อตกลง .



พระธรรมจารย์โคโซ อาเบะ

อธิการบดี

มหาวิทยาลัยนานาชาติโพ้น



พระธรรมโกศาจารย์.ศ.ดร.

อธิการบดี,

มหาวิทยาลัยมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัย

ประเทศไทย

วันเสาร์ ที่ ๒๖ เดือน มีนาคม พุทธศักราช ๒๕๕๔



花園大学とマハチュラロンコーンラージャウィタヤライ大学との 学術協力を推進するための覚書

日本国花園大学とタイ王国王立マハチュラロンコーンラージャウィタヤライ大学とにおいて、両大学の協力を奨励する目的でこの学術交流の提携に合意するものである。

この提携は、相互利益をもたらす教育協力や教育交換のプログラムを通して、仏教の普及および両大学の一層の理解と友好を推進することを目指す。

本合意書を両大学が協力する際の一般的枠組みとする。両大学の学長は両大学の最善の利益のために本合意の内容を実行および調整する担当部門、もしくは担当者を指名するものとする。

両大学は以下のとおり協力することに合意する。

1. 教育者および研究者の交換

訪問期間、大学の財務的負担等の条件は、それぞれの大学の学長の裁量に委ねるものとする。

2. 留学生の交換および大学活動の交流

訪問学生に係る経費については事前に双方が協議するものとする。

3. 共同学術研究および教育や研究のための会議

招待の場合を除き、訪問者に係る経費については事前に双方が協議するものとする。

4. 学術出版、教育課程のインフォメーション、関連学術報告書など、相互に利益のある資料の交換

交換資料等の実施内容については別途協議するものとする。

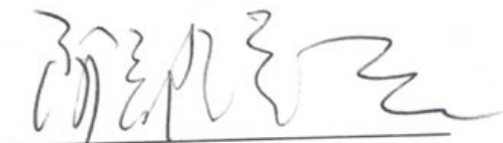
両大学は、本学術提携を実行するために必要な財源の取り決め全てを交渉し、財源の取り決めは各大学によって決定することに同意する。

本合意書はそれぞれの大学の代表者が署名し、承認された日付で効力を発することとする。

本合意書に記載されていない事項についても、相互の同意のうえで決定するものとし、双方とも誠意を持って同意に達するよう努力することを約束する。

本合意書は発効日から5年間有効とし、以後は1年ごとの更新とし、いずれかの大学から合意書の改定もしくは終了が失効日の少なくとも6ヶ月前に文書にて通達されない限り、自動的に更新されるものとする。

日本国
花園大学長



阿部浩三

タイ国
マハチュラロンコーンラージ
ヤウイタヤライ大学長



プラ・ダマコサジャーン

2011年（仏暦2554年）3月26日



**Memorandum of Understanding
in order to promote Academic Co-operation**

between

Mahachulalongkornrajavidyalaya University, Thailand

and

Hanazono University, Japan

The Mahachulalongkornrajavidyalaya University in Thailand and the Hanazono University in Japan hereby agree to the following Academic Interchange Agreement in order to encourage institutional cooperation.

It aims at propagating Buddhism and promoting a better understanding and friendship between the two institutes, through mutually beneficial programs of educational cooperation and exchange.

This agreement will provide a general framework for institutional co-operation. The Rector of each institute will designate a contact unit or (a) person(s) to coordinate and implement this agreement in the best interest of both institutes.

The two institutes agree to co-operate in the following as:

1. Exchange of faculty and research scholars.

The terms and conditions, including length of visit, institutional fiscal obligations and other matters, shall be left to the discretion of Rectors of the two institutes.

2. Exchange of Students and University Activities.

The expenses of exchange students and university activities shall be discussed with each other in advance.

3. Joint research and meeting for education and research.

The expenses of visitors except invited visitors shall be discussed with each other in advance.

4. Exchange of academic materials of mutual interest including scholarly publications, curriculum information, and pertinent research reports.

The details of materials exchange shall be discussed with each other.

Both institutes agree that all financial arrangements necessary to implement this agreement must be negotiated and will be decided by each institute.

This agreement will become effective upon the date of signature by the representatives of the institutes.

Any issues not addressed in this agreement shall be resolved through mutual agreement, and each party covenants that it will make good faith effort to reach such an agreement.

This agreement is valid for a period of five years from the effective date and may be renewed for every one year automatically, unless written notice is issued from either university concerning revision or termination of the agreement at least 6 months prior to the expiration of the agreement.

Approved by



Ven. Phrakhrupalad Suvathanavachirakhun
Vice-Rector for Foreign Affairs,
Mahachulalongkornrajavidyalaya
University, Thailand



Rev. Yoshihiro GOTO
General manager,
General affairs department
Hanazono University, Japan

Date: 26 March 2554/2011